

# MOOMINVALLEY PARK Ticket & Travel Pass

Adult 大人  
¥3,700

Save 200 yen!  
200엔 할인!  
現省200日圓!  
200円お得!

Child 小児  
¥2,100

Save 100 yen!  
100엔 할인!  
現省100日圓!  
100円お得!

**Train**



**SEIBU 1Day Pass**

&

**Bus**



Good for a single round trip between North Exit of Hanno Sta./East Exit of Higashi-Hanno Sta. and metsä on the same day.  
從飯能站北口或東飯能站東口到metsä之間當天來回1趟  
한노역 북쪽출구/히가시한노역 동쪽출구~metsä 당일 1회 왕복  
飯能駅北口・東飯能駅東口~metsäの当日一往復

&



**MOOMINVALLEY PARK**  
—PARK—  
© Moomin Characters™

Admission Ticket to MOOMINVALLEY PARK  
姆明主題公園入園門票  
MOOMINVALLEY PARK 입장  
Moominvalley Park 入園



MOOMINVALLEY PARK opened in Hanno City, Saitama on March 16, 2019. You will immerse yourself in the charm of the story of Moomin and the mind of its creator Tove Jansson as you relive that story in the park's four areas.

2019年3月16日,姆明主題公園(Moominvalley Park)在埼玉縣飯能市開幕了。這裡有4個園區,可以完全體驗姆明的世界,一起來感受故事的魅力、了解原作者朵貝・楊笙的想法吧。

2019년 3월 16일,사이타마현 한노시에 무민밸리파크가 문을 열었습니다. 무민 이야기를 체험해 볼 수 있는 네 개의 구역에서, 이야기의 매력과 원작자 토베 얀손의 마음을 접해 보시지 않으시겠습니까?

2019年3月16日,埼玉県飯能市にムーミンバレーパークがオープンしました。ムーミンの物語を追体験できる4つのエリアで、物語の魅力や原作者トーベ・ヤンソンの想いに触れてみませんか？

〈How to enter MOOMINVALLEY PARK〉  
Please present this ticket to a staff member at the park entrance. You will be able to enter the park once the backside of the ticket has been stamped.

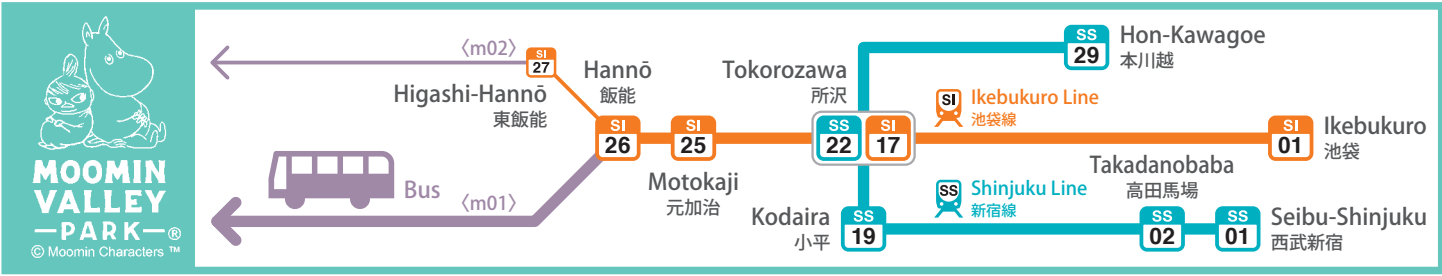
〈姆明主題公園入園方法〉  
請在入口處向服務人員出示本票券。待服務人員在票券背面蓋章後即可入園。

〈무민밸리파크 입장방법〉  
본 티켓을 입구에서 직원에게 제시해주십시오. 뒷면에 도장을 받아 입장하실 수 있습니다.

〈ムーミンバレーパークでの入園方法〉  
このきっぷをエントランスにて係員にご提示ください。裏面に押印され、入園できます。



© Moomin Characters™



Seibu Railway makes it happen.

# To enjoy the “MOOMINVALLEY PARK Ticket & Travel Pass” even more...

“MOOMINVALLEY PARK Ticket & Travel Pass”でもっと楽しむために...

[Tove Jansson Akebono Children's Forest Park] Both children and adults alike will be delighted at the “Moomin Valley”-themed buildings and scenery found in this beautiful park.  
Admission is free of charge. Open hours: [Weekdays] 9:00AM - 5:00PM [Weekend & Holiday] 9:00AM - 9:00PM (Light-up starts from sunset to 9:00PM) Closed on Mondays (if Monday is holiday, close on the next day) Access: 20 min. walk from Motokaji Sta. (Ikebukuro Line)

[奈良・楊笠曙光兒童森林公園] 這座美麗的公園當中有「姆明山谷」主題造型的建築物與風景，不論大人小孩都能玩得開心。  
免費入園 開放時間：[平日] 上午9點~下午5點 [假日] 上午9點~晚上9點(夜間點燈從日落後~晚上9點)  
休園日：週一(如遇國定假日則為隔天休園) 交通方式：元加治站步行20分鐘(池袋線)

[토베 얀손 새벽 숲 공원] 이 아름다운 공원에서는 어른과 아이 모두 “무민 골짜기”를 모티브로 한 건물이나 풍경을 즐기실 수 있습니다. \*입장무료\* 시간:오전9시~오후5시 (토·휴일) 오전9시부터~오후9시까지 (라이트업 일몰~오후9시) 정기휴일:월요일 (월요일이 공휴일일 경우, 다음 날이 휴원) 교통:모토카지역 도보 20분 (이케부쿠로선)

[トーベ・ヤンソンあけぼの子どもの森公園] この美しい公園では、大人でも子どもでも、“ムーミン谷”をモチーフとした建物や風景を楽しめます。  
入場無料 時間：[平日] 午前9時~午後5時 (土休日) 午前9時~午後9時(ライトアップ:日没~午後9時) 定休日:月曜日(祝日の場合、その翌日) 交通:元加治駅徒歩20分(池袋線)



Kawagoe is affectionally referred to as “Koedo,” which means “Little Tokyo.” Come here to experience the Japan of yesteryear. Like Tokyo, Kawagoe had grown into a commercial metropolis. However, due largely to its distance from the capital, it managed to escape the wave of natural disasters and urban development there, and as such has retained its look from an older era.  
Access: Hon-Kawagoe Sta. (Shinjuku Line)

在人稱小江戸(小東京之意)的川越來趟時空之旅，回到往昔的日本。  
自古便發展為商業都市的川越，由於遠離東京而免受天災與開發的影響，因此至今仍保留著當時的風貌。  
交通方式：本川越站(新宿線)

코에도(작은 도쿄라는 뜻)라는 애칭으로 불리는 가와고에서 옛 일본으로 여행을 떠나보아요. 상업도시로 발전한 가와고에는 도쿄에서 떨어져 있다는 점에서 자연재해와 개발의 물결에서 벗어나, 당시의 모습을 간직하고 있습니다.  
교통:혼카와고에역(신주쿠선)

小江戸(小さな東京を意味する)という愛称で呼ばれる川越で、昔の日本へ旅をしてみよう。商業都市として発展を遂げた川越は、東京から離れていたことも手伝って、自然災害や開発の波から逃れ、当時の姿を留めています。 交通:本川越駅(新宿線)



Where to buy 線上購買 온라인 구입처 온라인購入先



English



中文

## Upon Taking the Train

•Please present your ticket at the station counter at your departure station. A station attendant will stamp the date thereon. Please show the ticket to a station attendant when you pass through the ticket gate. •This ticket can be used for 1day unlimited rides on all Seibu Railway Lines(excluding Tamagawa Line) on the boarding date. •An additional charge is necessary when riding a limited express train or reserved seat train. •No refunds. •SEIBU Railway Co., Ltd. accepts no responsibility for any ticket lost. •If riding outside of the effective section of this ticket, you must buy a regular train ticket.

## Upon Taking the Bus

•This ticket is valid for only one round trip between the bus section on the next. \*North Exit of Hanno Sta. or the East Exit of Higashi-Hanno Sta.~metsä. •This ticket can be used on the Seibu Bus, Kokusai Kogyo Bus and Eagle Bus. •Please present this ticket to the bus driver when you get off the bus. •Valid for only the Date of Boarding stamped on front. •Please noted that if you lost the ticket, you need an additional regular bus fare.

## Upon Visiting the Park

•Please check official website for closed day, opening hour and other updates information before visiting. •Please show this ticket to the park staff at the park entrance. •This ticket is limited to 1 ticket per person. •Valid for only the Date of Boarding stamped on front. •When using pay attractions, please purchase an attraction ticket at a ticket vending machine inside the park. •This ticket may not be resold for profit. •This ticket cannot be refunded. •This ticket will not be reissued under any circumstances (including loss, disappearance or damage).

[搭乘電車注意事項] ○乘車時，請於行程起始車站開門旁的服務櫃台出示本車票，由站務員蓋上日期戳章。蓋章後，通過驗票口時請向站務員出示本票券。○本車票在乘車日當天1日內可在西武線全線(多摩川線除外)各站任意上下車，次數不限。○乘坐特急、對號列車須另外付費。○不可退票。○西武鐵路對於票券的遺失，概不負責。○在適用範圍以外的車站乘車須另外付費。

[搭乘公車注意事項] ○本票券僅限於車站北口至metsä之間、或東飯能站東口至metsä之間來回1趟有效。○可搭乘往返於前述區間的西武巴士、國際興業巴士或EAGLE BUS。○請於下車時向司機出示本票券。○僅限於正面戳章所示的日期使用。○票券遺失時須重新購票，請小心保管。

[入園注意事項] ○關於休園日、營業時間、其他最新消息等資訊，請事先確認官方網站。○入園時請向入口處服務人員出示本票券。○本票券1張可供1人入園。○僅限於正面戳章所示的乘車日使用。○使用付費設施請使用園區內的購票機購票。○禁止營利用途轉售。○不可退票。○本票券無論任何因素(包括遺失、滅失、破損等)恕不補發。

[전철 이용에 대하여] ○이용 시 여정을 시작한 역 창구에서 본 티켓을 제시하시면 직원이 날파스탬프를 찍어줍니다. 스탬프를 받으신 후 개찰구를 통과할 때는 직원에게 본 티켓을 제시해주시고요. ○본 티켓은 세이부선 전선(다마가와선 제외)이 승차일 당일에 한하여 하룻동안 자유롭게 승차하실 수 있는 승차권입니다. ○특급 및 좌석지정 열차에 승차하실 경우에는 별도요금이 필요합니다. ○환불은 불가능합니다. ○티켓의 분실에 대한 책임을 지지 않습니다. ○유효기간 이외의 승차에는 별도요금이 필요합니다.

[버스 이용에 대하여] ○한노역 북쪽출구~metsä 또는 히가시한노역 동쪽출구~metsä 사이에서는 한 번만 왕복하실 수 있습니다. ○세이부버스, 고쿠사이코교버스, 이글버스 모두 승차하실 수 있습니다. ○이용하실 때는 하차 시 본 티켓을 승무원에게 제시해주시고요. ○표면에 날인된 승차일에 한하여 유효합니다. ○또한 분실된 경우에는 별도요금이 필요하니 주의하시기 바랍니다.

[입장에 대하여] ○휴장일, 영업시간 및 기타 최신정보 등에 관해서는 공식사이트를 확인하신 후 방문해주시기 바랍니다. ○본 티켓을 공원 입구의 직원에게 제시해주시고요. ○본 티켓 1장당 1명 입장하실 수 있습니다. ○표면에 날인된 승차 일에 한하여 유효합니다. ○유료 어트랙션을 이용하실 때는 파크 내의 발매기에서 티켓을 구입하십시오. ○영리목적의 재판매는 금지합니다. ○본 티켓의 환불은 불가능합니다. ○어떠한 사정(분실/소실/파손 등)이 있어도 재발행은 불가능합니다.

[電車のご利用に際して] ○ご利用の際、旅行開始駅のオープンカウンターで乗車券をご提示いただくと駅係員が日付スタンプを押印いたします。押印後、改札通過の際は係員に本券をご提示ください。○本乗車券は、西武線全線(多摩川線を除く)が乗車日当日に限り1日乗り降り自由な乗車券です。○特急・座席指定列車に乘車する場合は別途料金が必要です。○払いもどし不可です。○きっぷの紛失に責任を負いません。○有効区間以外の乗車は、別途運賃が必要です。

[バスのご利用に際して] ○飯能駅北口~メツツア間または東飯能駅東口~メツツア間の一往復のみご利用いただけます。○西武バス、国際興業バス、イーグルバスなどのバスでもご乗車いただけます。○ご利用の際は、降車時に本券を乗務員へご提示ください。○表面に押印された乗車日に限り有効です。○なお紛失された場合は別途運賃をいただきますのでご注意ください。

[ご来園に際して] ○休園日、営業時間、その他最新情報は、公式サイトをご確認のうえ、お越しください。○本券をパーク入口のスタッフへご提示ください。○本券1枚につき1名様までご入園いただけます。○表面に押印された乗車日に限り有効です。○有料アトラクションをご利用される際は、パーク内の券売機でチケットをご購入ください。○営利目的の転売は禁止いたします。○本券の払い戻しはできません。○いかなる事情(紛失・消失・破損等)があっても再発行はいたしません。

Seibu Group  
Smiles ahead